

Patenttisanakirja suomi - ruotsi - englanti - saksa - ranska

31.8.2016. Juha Maalismaa 1996, PRH muokannut 2014-. Epävirallinen. CC0.

SUOMI	SVENSKA	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS
alan ammattimies	fackman	person skilled in the art	Fachmann (m)	homme (m) du métier, expert
alivaatimus (nyk. epäitsenäinen)	underkrav	subclaim	Unteranspruch (m)	revendication (f) dépendente
aloitetoiminta	förslagsverksamh	proposal activity	Vorschlagswesen	activité (f) d'initié
alkupäivä (nyk. tekemispäivä)	löpdag	effective date	Lauftag (m); wirksamer	date (f) effective
allekirjoittaa	underteckna	sign	unterzeichnen	signer
allekirjoitus	underteckning,	signature	Unterschrift (f)	signature (f)
alueperiaate	geografisk princip	territorial principle	Territorialprinzip (n),	principe (m) territorial
alustava	förberedande	preliminary	vorläufig	préliminaire,
analogiamenetel	analogiförvarand	analogous	Analogieverfahre	procédé (f)
anomus	anhållan	petition, request	Eingabe (f), Antrag (m),	demande (f), pétition (f),
argumentti	argument	argument	Argument (n)	argument (m)
argumentoida	argumentera	argue	argumentieren	argumenter,
asetus	förordning	decree	Verordnung (f)	décision (f), ordonnance (f),
asiakirja	dokument	document	Urkunde (f);	document (m),
asiamies	ombud	agent; attorney	Anwalt(m); Vertreter (m)	agent (m), avocat (m), mandataire
asiamiespalkkio	ombudshonorar	charge	Anwaltshonorar	honoraires (pl)
asianajaja	jurist	attorney, lawyer	Jurist (m),	juriste (m/f)
asiantuntija	expert	expert	Fachmann (m), Sachverständiger (m)	expert (m), professionnel (m), homme (m)
asuinpaikka	hemvist	domicile	Wohnsitz (m)	domicile (m)
bulvaani	bulvan	dummy	Strohmann (m)	prête-nom (m)
edistys	framsteg	progress	Fortschritt (m)	progrès (m)
ehto	villkor	condition	Voraussetzung	condition (f)
ennakkokäyttöoikeus	för användarrätt	right of prior use	Vorbenutzungsrecht (n)	droit (m) d'usage (m) antérieur
ennakkotutkimus	förgranskning	preliminary examination	Vorprüfung (f)	examen (m) préalable/
epäitsenäinen	beroende	dependent	abhängige	invention (f)
epäitsenäinen	beroende patent	dependent patent	abhängiges	brevet (m)
epäitsenäinen vaatimus	beroende krav, osjälvständigt	dependent claim	abhängiger Anspruch (m)	revendication (f) dépendente
erotuslausuma	disclaimer	disclaimer	Verzichtserklärung	renonciation (f)
este	hinder (mot)	obstacle (to); bar (to)	Hindernis (n) (gegen);	empêchement (m), obstacle (m)
estää	hindra	prevent	hindern	empêcher, faire obstacle (m)
etu	förmån	benefit	Nutzen (m)	bénéfice (m)
etuoikeus	prioritet	priority	Priorität	priorité (f)

etuoikeuspäivä	prioritetsdag	priority date	Prioritätstag (m)	date (f) de
etuoikeustodistus	prioritetshandling	priority	Prioritätsbeleg	attestation (f) de
eurooppapatentti (EPC-patentti, EP)	europaiskt patent, Europa-	European patent	europäisches Patent (n)	brevet (m) (d'invention)
eurooppapatentti hakemus	europaisk patentansökan	european patent application	europäische Patentanmeldung	demande (m) de brevet européen
Euroopan patenttijärjestö	europaiska patentorganisatio	The European Patent	Die Europäische Patentorganisatio	L'organisation (f) européenne des
Euroopan patenttisopimus	Europeiska patentkonvention	European Patent Convention	Europäisches Patentübereinko	Convention (f) sur le brevet
Euroopan patenttivistä	Det europeiska patentverket	The European Patent Office	Das Europäische Patentamt	Office (m) européen des
Euroopan yhteisön patentti (nyk.)	samfundspatent	European patent for the Common Market;	Gemeinschaftspa tent (n)	brevet (m) communautaire
haaste	kallelse	summons; writ of summons	Ladung (f); Vorladung (f)	convocation (f), citation (f)
hakea patenttia	söka patent	apply for a patent	Patentanmeldung (f) einreichen	faire une demande de
hakemispäivä (nyk.)	ansökningsdag	application date	Anmeldetag (m)	date (f) de dépôt (m)
hakemuksen kohde	ansökans ämnesområde	subject matter of application	Anmeldungsgege nstand (m)	object (m) de la demande de
hakemuksen	ansökningsdag	application date	Anmeldetag (m)	date (f) de dépôt
hakemus	ansökan	application	Anmeldung (f)	demande (f)
hakemusasiakirja t	ansökningshandli ngar, grundhandlingar	application documents	Anmeldeunterlag en (pl), Anmeldungsunter lagen (pl)	documents (pl,m) de la demande (f), dossier (m) de la demande
hakemusjulkaisu	ansökningspublik	published	Offenlegungsschr	demande (f)
hakemuslomake	ansökningsblank ett	application form	Anmeldeformular (n)	formulaire (m) de demande (f)
hakemusmaksu	ansökningsavgift	application fee	Anmeldegebühr	taxe (f) de dépôt
hakija	sökande	applicant	Anmelder (m)	demandeur (m), déposant (m)
haltija	innehavare	holder, proprietor	Inhaber (m)	titulaire (m)
henkinen	intellektuell	intellectual	geistiges	propriété (f)
hylkäys	avslag	refusal, rejection	Zurückweisung (f), Ablehnung (f),	refus (m), rejet (m)
hylätty patentihakemus	avslagen patentansökning/ hylätä	refused patent application	abgelehnte Patentanmeldung	demande (f) de brevet (m)
hylätä	avslå; förkasta	reject; refuse	ablehnen;	rejeter
hyväksyminen	godkännande; bifall	grant; acceptance	Erteilung (f); Zulassung (f);	octroi (m), délivrance (f)
hyväksyä	godkänna; godtaga; bifalla	accept; grant	erteilen; zulassen;	octroyer, accorder
hyväksyttävä	godtagbar	acceptable	annehmbar	acceptable
hyödyllisyysmalli	nyttighetsmodell; nyttomönster; bruksmönster	utility model, petty patent	Gebrauchsmuste r (n)	modèle (m) d'utilité (f)
hyödyntäminen	exploatering	exploitation	Verwertung (f)	exploitation (f), utilisation (f)

itsenäinen vaatimus	oberoende krav, självständigt krav	independent claim	unabhängiger Anspruch (m)	revendication (f) indépendante
jakamalla	avdelad ansökan	divisional	Teilanmeldung (f)	demande (f)
jakaa	avdela	divide, divide out	aufteilen, teilen, ausscheiden	diviser
jakaminen	delning	division	Teilung (f)	division (f)
johdanto	inledning	introduction	Einleitung (f)	introduction (f)
johdanto-osa	ingress	preamble	Oberbegriff (m)	introduction (f), préambule (m)
julkaista	publicera	publish	veröffentlichen	publier
julkaistu	publicerad,	published	veröffentlicht	publié(e)
julkaisu	publikation, skrift	publication	Veröffentlichung	publication (f)
julkinen	offentlig	public	öffentlich	public, publique
julkinen käyttö	öppen utövning	public use	offenkundige Benutzung	utilisation (f) antérieure
julkiseksi tulo	offentligblivande	become available to the public	Offenlegung (f)	soumettre à l'inspection (f)
julkistaa	offentliggöra	disclose	offenbaren	divulger, exposer,
juristi	jurist	lawyer	Jurist (m);	juriste (m/f)
jäljennös	avskrift, kopia	copy	Kopie (f)	copie (f)
jäljittely	imitation,	imitation	Nachahmung (f)	copie
jättää patenttihakemus	inlämna en patentansökan	file a patent application	Patentanmeldung (f) einreichen	déposer une demande de
jättää sillensä	avskriva	dismiss	einstellen,	classer, rejeter
jättää sisään	inlämna, ingiva	deposit, file	einreichen,	déposer,
jättöpäivä	inlämningsdag, ingivningsdag	filing date, date of filing	Einreichungstag (m),	date (f) de dépôt (m)
kaava	formel	formula	Formel (f); Ausdruck (m);	formule (f)
kaksoispatentointi	dubbelpatentering	double patenting	Doppelpatentierung (f)	“double patenting”, existence de
kanne	talán	legal action	Klage (f),	Procès (m),
kansainvälinen patentoitavuuden esitutkimus	internationell förberedande patenterbarhetspr	international preliminary examination	internationale vorläufige Prüfung (f)	examen (m) international préalable
kansainvälinen patenttiluokitus	internationell patentklassifikation	international patent classification	internationale Patentklassifikation (f)	classification (f) internationale de brevets (m)
kansainvälinen talletusviranomai	internationell depositionsmyndi	international depositary	internationale Hinterlegungsstel	autorité (f) internationale de
kansainvälinen uutuustutkimus	internationell nyhetsgranskning	international search	internationale Recherche (f)	recherche (f) internationale
kansallinen	nationell	national	national	national
kantahakemus	stamansökning	basic application, parent application	Ursprungsanmeldung (f),	demande (f) initiale/ originelle
kantaja	kärande	plaintiff	Kläger (m)	demandeur (m)
keksijä	uppfinnare	inventor	Erfinder (m)	inventeur (m)
keksijänoikeus	uppfinnarrätt	inventor's right	Erfinderrecht (n)	droit (m)
keksijäntodistus	uppfinnarcertifikat	inventor's certificate	Erfinderschein (m)	certificat (m) d'inventeur (m)

keksinnöllisyyden este (jargonia)	hinder mot uppfinningshöjd (-	obstacle to inventiveness (-"-	??	??
keksinnöllisyys	uppfinningshöjd	inventive step, inventiveness (US: non-	erfinderische Tätigkeit (f), Erfindungshöhe	activité inventive, point (m) inventif
keksinnön ammattimainen hyväksikäyttö	yrkesmässigt utnyttjande av uppfinningen	professional use of an invention	gewerbsmässige Nutzung (f) (Verwendung(f))	utilisation (f) professionnelle
keksinnön yhtenäisyys	enhetlighet	unity of invention	Einheitlichkeit (f)	unité (f)/ uniformité (f)
keksintö	uppfinning	invention	Erfindung (f)	invention (f)
keksiä	uppinna	invent	erfinden	inventer
kesto aika	giltighetstid	duration, term, period	Geltungsdauer (f),	durée (f)
kiistanalainen	omtvistad, tvistig, kontroversiell	contentious	strittig, umstritten	litigieux, controversé
kilpailija	konkurrent	competitor	Konkurrent (m); Wettbewerber	concurrent (m)
kohde	föremål	subject matter	Gegenstand (m)	affaire (f), cas
kolmas mies	tredje man	third party	Dritter (m)	tiers (m)
korkein hallinto-oikeus	högsta förvaltningsdomstolen (FI),	The Supreme Administrative Court	Oberstes Verwaltungsgericht (n)	Cour administrative suprême
kuulutus	kungörelse	advertisement	Bekanntmachung (f)	annonce (f), décret (m), publication (f),
kuulutusjulkaisu	utläggningsskrift	published patent application	Auslegeschrift (f)	demande (f) (de brevet (m))
käsittely	handläggning, behandling	procedure, prosecution, handling	Verfahren (n), Behandlung (f), Weiterverfolgung	procédure (f)
käyttö	användning, utövning	use, working, application	Verwendung (f), Anwendung (f), Benutzung (f)	application (f), emploi (m), usage (m),
käännös	översättning	translation	Übersetzung (f)	traduction (f)
kääntää	översätta	translate	übersetzen	traduire
laajennus	utvidgning	enlargement, expansion,	Erweiterung (f), Ausdehnung (f)	extension (f)
laajentaa	utvidga	extend	erweitern	étendre
laite	anordning, apparat,	apparatus, device	Apparat (m), Vorrichtung (f)	appareil (m)
laiton	olaglig, illegal	illegal	ungesetzlich, widerrechtlich	illégal, illicite
lakata	upphöra	expire	erlöschen	expirer
laki	lag	law, act, statute	Gesetz (n)	loi (f), droit (m)
lakkaaminen	upphörande	expiration,	Erlöschen (n)	expiration (f)
liite	bilaga	enclosure	Anlage (f),	annexe (f)
lisenssi	licens	licence	Lizenz (f)	licence (f)
lisenssin antaja	licensgivare	licencor	Lizenzgeber (m)	donneur (m) de
lisenssin saaja	licenstagare	licensee	Lizenznehmer (m)	détenteur (m) de licence (f),

lisäpatentti	tilläggspatent	patent of addition,	Zusatzpatent (n)	brevet (m) additionnel
lisäys	tillägg	addition	Zusatz (m)	addition (f)
lohkaistu hakemus	utbruten ansökan	divisional application	ausgeschiedene Anmeldung (f)	demande (f) divisionnaire/
loukkaus	intrång,	infringement	Verletzung (f)	contrefaçon (f),
luokitus	klassning, klassificering,	classification	Klassifizierung (f), Klassifikation	classification (f)
luokka	klass	class	Klasse (f),	classe (f),
lyhennys	förkortning	abbreviation	Abkürzung (f)	abréviation (f)
maailman henkisen omaisuuden	Världsorganisationen för den intellektuella	World Intellectual Property Organisation	Weltsorganisation für geistiges Eigentum (n)	Organisation mondiale de la propriété
maksu	avgift	fee	Gebühr (f)	taxe (f)
malli	mönster, modell	design, model	Muster (n),	modèle (f)
markkinapatentti (nyk. yhtenäispatentti)	marknadspatent	European patent for the Common Market;	Gemeinschaftspatent (n)	brevet (m) communautaire
markkinointi	marknadsföring	marketing	Marketing (n)	marketing (m)
menetelmä	förfarande,	process, method	Verfahren (n)	procédé (m)
mikro-organismiviljelmä	kultur av en mikro-organism	culture of a micro-organism	Kultur (m) eines Mikro-	culture (f) d'un micro-organisme
mitättömyys	ogiltighet	invalidity	Nichtigkeit	non validité (f),
mitätön	ogiltig	invalid	nichtig	non valable, nul
monistaminen	avbildning	reproduction	Nachbildung (f), Nachdruck (m)	reproduction
muistutus	erinran	objection	Einwendung (f), Ablehnung (f),	récusation (f), objection (f)
muodollinen	formell	formalities	Formalprüfung (f)	examen (m) de
muutos	ändring	amendment	Änderung (f)	modification (f), amendment (m)
muuttaa	ändra	amend	ändern	amender,
myöntäminen	beviljande,	grant	Erteilung (f)	octroi (m),
myöntää	bevilja, meddela	grant	erteilen	octroyer,
määräaika	frist	term	Frist (f)	délai (m), durée
määräajan pidennys	fristförlängning	extension of term	Fristverlängerung (f)	prolongation (f) (du délai /de
määräys	bestämmelse	provision	Bestimmung (f), Vorschrift (f)	disposition (f), règle (f)
nimetty valtio	designerad stat	designated state	benannter Staat	état (m) désigné
nimetä	designera	designate	bestimmen,	désigner
nimeämismaksu	designeringsavgif	designation fee	Benennungsgebü	taxe de
notaari	notarie	notary	Notar (m)	notaire (m)
notariaatti	notariat	notary's office	Notariat (n)	notariat (m), cabinet (m) de
nähtäväksipano	utläggning	laying open for public inspection	Offenlegung (f)	inspection (f) publique, mise (f) à l'inspection
nähtäväksipanomaksu	utläggningsavgift	publication fee	Offenlegungsgebühr (f)	taxe (m) d'inspection

nähtäväsipanop äätös	utläggningsbeslut ,	notice of acceptance	Bekanntmachung sbeschluß	décision (f) de mettre à
oikeaksi todistaminen	bestyrkande	authentication	Beglaubigung (f)	certification (f), légalisation (f)
oikeus	rätt	right	Recht (n)	droit (m)
oikeutettu	berättigad,	entitled	berechtigt	habilité, ayant
ornamentti	prydnadsmönster	ornamental	Geschmacksmus	dessin (m)
ote	utdrag	extract	Auszug (m)	extrait (m)
otsikko	rubrik	heading	Rubrik (f)	titre (m), rubrique
ottaa uudelleen käsiteltäväksi	ompröva	reconsider	nachprüfen, überprüfen	réviser
painettu	tryckt	printed	gedruckt	imprimé(e)
pakkolupa	tvångslicens	compulsory	Zwangslizenz (f)	licence (f)
parannus	förbättring	improvement	Verbesserung (f)	perfectionnement (m), amélioration
parempi oikeus	bättre rätt	better right	besseres Recht	droit (m)
patentinhaltija	patentinnehavare , patenthavare	patentee, proprietor, holder of a patent	Patentinhaber (m)	breveté, propriétaire (m) de brevet,
patentin myöntäminen	beviljande av patent,	grant(ing) of a patent	Patenterteilung (f)	délivrance (f) / octroi (m) d'un
patentin	patentets giltighet	validity of a	Gültigkeit (f)	validité (f) d'un
patentoida	patentera	patent	patentieren	breveter
patentoitava	patenterbar	patentable	patentfähig,	brevetable
patentoitavuuden este	hinder mot patenterbarhet	obstacle to patentability	Patentierungshin dennis (n)	ks. "este" ja "patentoitavuus"
patentoitavuus	patenterbarhet	patentability	Patentfähigkeit (f),	brevetabilité (f)
patentoitavuustutkimus	patenterbarhetspr övning, patenterbarhetsb	examination of patentability	Prüfung (f) der Patentfähigkeit	examen (m) de brevetabilité, examen quant au
patentoitu	patenterad	patented	patentiert	breveté, protégé par un brevet
patentti	patent	patent	Patent (n)	brevet (m)
patenttia haettu	patentsökt	patent pending	Patent angemeldet,	objet (m) d'une demande de
patenttiaika	patenttid	duration of a patent	Patentdauer (f), Laufzeit eines	durée (f) de brevet (m), vie (f)
patenttiasiakirja	patentdokument	patent document	Patentdokument (n)	document (m) de brevet (m)
patenttiasiamies	patentombud	patent agent, patent attorney	Patentanwalt (m)	conseil (m) en brevets, agent
patentihakemus	patentansökan	patent application	Patentanmeldung	demande (f) de
patentihakemuksen omake	patentansöknings blankett	patent application form	Patentanmeldefor mular (n)	formulaire (m) de demande (f) de
Patentti- ja rekisterihallitus (FI), PRH	Patent- och registerstyrelsen (FI) (Patent- och Registreringsverket (SE), PRV)	Finnish Patent and Registration Office (aik. National Board of Patents and	Patent- und Registeramt (n), Zentralamt für Patente und Registrierungen	office (m) des brevets et de l'enregistrement (m)

patenttijulkaisu (monta)	patentskrift	patent specification	Patentschrift (f)	exposé d'invention
patenttikirja	patentbrev	letters patent	Patenturkunde (f)	brevet (m)
patenttilaki	patentlag	patent law	Patentgesetz (n)	loi (f) sur les brevets (m)
patenttiluokka	patentklass	patent class	Patentklasse (f)	classe (f) de
patenttimaksu	patentavgift	patent fee	Patentgebühr (f)	taxe (f) de brevet
patentti myönnetty	patent beviljat	patent granted	Patent (n) erteilt	brevet (m) accordé /octroyé
patenttioikeus	patenträtt	patent right	Patentrecht (n)	droit (m) de
patenttiosasto	patentavdelning	patent	Patentabteilung	département (m)
patenttiperhe	patentfamilj	patent family	Patentfamilie (f)	famille (f) de
patenttirekisteri	patentregister	register of	Patentregister (n)	registre (m) de
patenttiselitys	patentbeskrivning	patent description	Patentbeschreibung (f)	description (f) de l'invention (f)
patenttisuojaja	patentskydd	patent protection	Patentschutz (m)	protection (f) accordée
patenttivaatimus	patentkrav	patent claim	Patentanspruch	revendication (f)
patenttivistasto	patentverket	patent office	Patentamt (n)	office (m) des
patenttiyhteistyösopimus; PCT-sopimus	konvention om patentsamarbete	Patent Cooperation Treaty	Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet	Traité de coopération en matière de brevets
periaate	princip	principle	Prinzip (n)	principe (m)
perusasiakirjat	ansökningshandlingar, grundhandlingar	application documents	Anmeldeunterlagen (pl), Anmeldungsunterlagen (pl)	documents (pl,m) de la demande (f), dossier (m) de la demande
peruste	argument, grund	argument	Argument (n)	argument (m)
perustella	argumentera,	argue	argumentieren	argumenter,
peruuttaa	återtaga, återkalla	withdraw	zurücknehmen, zurückziehen	retirer
peruuttaminen	återtagande	withdrawal	Zurücknahme (f)	retrait (m)
pidennys	förlängning	extension	Verlängerung (f)	prolongation (f)
piirustus	ritning	drawing	Zeichnung (f)	dessin (m)
puute	brist	defect	Mangel (m)	défaut (m),
pätemätön	ogiltig	invalid	ungültig, nichtig	non valable, nul
pätevyys	giltighet	validity	Gültigkeit (f)	validité (f)
pätevä	giltig	valid	gültig	valide, valable,
päätös	beslut	decision	Beschluß (m), Entscheidung (f)	décision (f)
päävaatimus	huvudkrav	main claim	Hauptanspruch	revendication (f)
rajoittaa	begränsa, avgränsa	restrict, limit	abgrenzen, einschränken,	limiter, restreindre
rajoitus	begränsning, avgränsning	restriction, limitation	Abgrenzung (f), Einschränkung (f),	limitation (f), restriction (f)
raueta	förfalla	lapse	erlöschen	s'eteindre, expirer, (tomber
rekisteröity tavamerkki	registrerat varumärke	registered trademark	eingetragenes Warenzeichen	marque (f) déposée

riippuvainen	beroende	dependent	abhängig	dépendant(e)
riippuvaisuus	beroende	dependence	Abhängigkeit (f)	dépendance (f)
riita	tvist, rätstvist	contention	Zwist (m)	litige (m),
rikosasia	brottmål	criminal case	Strafprozess (m)	affaire (f)
sakko	böter	penalty	Geldstrafe (f)	amende (f)
saksalainen patenttiluokitus	tysk patentklassifikati	German classification of	Deutsche Patentklassifikati	classification (f) allemande des
salainen	hemlig	secret	geheim	secret (m)
sanamerkki	ordmärke	word trademark	Wortzeichen (n)	marque (f) nominative/
sekoitettavissa	förväxlingsbar	confusing	verwächslungsfä	risque (m) de
sekoitettavuus	förväxlingsrisk	confusability	Verwächslungsg	risque de
selitys	beskrivning	specification,	Beschreibung (f)	description (f)
selvitys	förklaring	declaration	Erklärung (f)	déclaration (f), explication (f)
siirretty tutkimus	uppskjuten granskning	deferred examination	aufgeschobene Prüfung (f)	examen (m) préalable différé
siirron saaja	mottagare av överlåtelse	assignee	Empfänger (m) der Übertragung	ayant cause (m), ayant droit (m)
siirto	överlåtelse	assignment	Übertragung (f), Zession (f),	cession (f), transfert (m)
siirtokirja	överlåtelsehandli	assignment	Übertragungserkl	cession (f),
siirtäjä	överlåtare	assignor	Übertragender	cédent(e)
siirtää	överlåta	assign	übertragen	céder
sillensä jättö	avskrivning	dismissing	Einstellung (f)	rejection (f)
sinänsä tunnetulla tavalla	på i och för sig känt sätt	in a manner known per se	in an sich bekannter Weise	d'une manière (f) connue en soi
siteeraus	citat	citation	Zitat (n)	citation (f)
siviilioikeus	civilrätt	civil law	Zivilrecht (n)	droit (m) civil
sopimus	avtal, överenskommels e	agreement	Übereinkommen (n), Vertrag (m), Abkommen (n)	accord (m)
sopimusvaltio	konventionsstat, fördragslutande stat	contracting state	Unionsland (n), Verbandsland (n), Vertragsstaat	état (m) contractant, pays (m) membre de
sovelluttaa	tillämpa	apply	anwenden	appliquer
soveltaa	tillämpa	apply	anwenden	appliquer
sovellutusmuoto	utföringsform	embodiment	Ausführungsform (f)	forme (f) d'exécution (f),
suoja-ala	skyddsomfång	scope of	Schutzumfang	étendue (f) de la
suojata	skydda	protect	schützen	protéger
suoritusmuoto	utföringsform	embodiment	Ausführungsform (f)	forme (m) d'exécution,
suullinen käsittely	muntlig förvandling	oral proceedings, oral hearings	mündliche Verhandlung (f)	audience (f), procedure (f)
syyttäjä	åklagare	prosecutor	Staatsanwalt (m), Anklagevertreter	procureur (m) de la République
tallettaa (mikro- organismiviljelmä)	deponera	deposit	hinterlegen	déposer
talletus	deponering	depositing, filing	Hinterlegung (f), Einreichung (f)	dépôt (m)

tavaramerkki	varumärke	trademark	Warenzeichen (n)	marque (f), marque (f)
tekijänoikeus	upphovsrätt	copyright	Urheberrecht (n)	droit (m) d'auteur
tekniikan taso	teknikens	prior art	Stand der	état (m) de la
tehdä väite	göra invändning mot	file/enter/lodge an opposition	Einspruch (m) erheben/einlegen	déposer /faire /former
tekninen teho	teknisk effekt	technical effect	technische	effet (m)
teollinen käytettävyy	industriell användbarhet	industrial applicability	gewerbliche Anwendbarkeit (f)	application (f) industrielle
teollisoikeudet	industriellt rättsskydd	industrial property rights	gewerblicher Rechtsschutz (m)	droit (m) de propriété (f)
termi	term	term	Fachausdruck	terme (m)
tiivistelmä	sammandrag	abstract	Zusammenfassu	extrait (m),
todellinen	verklig, faktisk,	actual	wirklich	effectif, réel,
todistus	bevis, intyg	certificate, attestation	Bescheinigung (f)	certificat (m), attestation (f)
toisintaminen	reproduktion	reproduction	Nachbildung (f)	reproduction (f)
tulkinta	tolkning	interpretation	Auslegung (f)	interpretation (f)
tunnettu siitä, että	kännetecknat därav att, kännetecknat av att,	characterized in that	dadurch gekennzeichnet, daß	caractérisé en ce que
tunnusmerkki	kännetecken	characteristic feature	Merkmal (n), Kennzeichen (n)	caractéristique (f)
tunnusmerkkiosa	känneteckande	characterizing	kennzeichnender	partie (f)
tuomio	dom	decision, judgement	Urteil (n)	arrêt (m), condamnation (f),
tuomioistuin	domstol, rätt	court	Gericht (n)	tribunal (m), la
tuote	produkt; alster	product	Produkt (n);	produit (m)
tutkijainsinööri	prövningsingenjör, granskare	examiner	Prüfer (m)	examineur (m)
tutkimus	prövning,	examination,	Prüfung (f),	examen (m),
tutkimusmateriaal	granskningsmate	search file	Prüfstoff (m)	domaine (f) de
tutkimustulos	granskningsresultat	examination result, search	Prüfungsergebnis (n),	résultat (m)/ rapport (m)
työnantaja	arbetsgivare	employer	Arbeitgeber (m)	employeur (m)
työntekijä	arbetstagare,	employee	Arbeitnehmer (m)	employé(e) (m(f))
työsuhdekeksintö	arbetstagaruppfin	employee's	Arbeitnehmererfi	invention (f)
täsmällinen	korrekt, exakt	precise, exact	genau, pünktlich	précis
täydennys	komplettering	supplement	Ergänzung (f)	supplément
täydentävä	kompletterande	supplementary	ergänzend	supplémentaire
uudelleen käsiteltäväksi	återupptagning	reinstatement	Wiederaufnahme (f)	poursuite (f) de la procédure
uudelleen käsitell	ompröva	re-examine	nachprüfen	réviser
uudelleen käsitell	omprövning	re-examination	Nachprüfung (f)	révision (f)
uudelleen käsitell ymaksu	återupptagningsavgift	reinstatement fee	Wiederaufnahmegebühr (f)	taxe (f) de révision (f)
uudistusmaksu	förnyelseavgift	renewal fee	Erneuerungsgebühr (f)	taxe (f) de renouvellement
uusi	ny	novel	neu, neuartig	neuf, nouvel, nouvelle,

uutuudeneste	nyhetshinder	anticipation, novelty bar, novelty	neuheitsschädlic he Offenbarung (f)	destructeur de nouveaueté, antériorité (f)
uutuus	nyhet	novelty	Neuheit (f)	nouveaueté (f)
uutuustutkimus	nyhetsgranskning	novelty examination, novelty search,	Neuheitsprüfung (f), Neuheitsrecherch	récherche (f), examen (m) de nouveaueté
uutuustutkimusra portti	nyhetsgranskning srapport	search report	Recherchenberic ht (m),	rapport (m) de recherche
vaatia	fordra, kräva	claim	erfordern	revendiquer
vaatimuksen sanamuoto	kravets lydelse	wording of claim	Fassung (f)/ Formulierung (f)/ Wortlaut (m)	contenu (m)/ teneur (m)/ termes (pl,m)
vaatimus (patentti)	krav	claim	Anspruch (m), Patentanspruch	revendication (f)
vaatimus (oikeus-)	fordran, anspråk	claim	Anspruch (m), Forderung (f),	revendication (f)
vahingonkorvaus	skadestånd	damages	Schadenersatz (m)	dommages et intérêts (m,pl),
vakiintunut tavaramerkki	etablerat varumärke	established trademark	eingetragenes Warenzeichen	marque (f) établie
valamiehistö	jury	jury	Geschworenen (f,	jury (m)
valintakeksintö	urvalsuppfinning	selection invention	Auswählerfindun g (f)	invention (f) de sélection (f)
valittaja	besvärande,	appellant	Beschwerdeführe	recourant (m)
valitus	besvär (pl)	appeal	Beschwerde (f)	recours (m)
valitusaika	besvärsfrist	term of appeal	Beschwerdefrist	délai (f) de
valituslautakunta	besvärsnämnd	Board of Appeals	Beschwerdeabteil ung (f),	chambre (f) de recours
valitusmaksu	besvärsavgift	appeal fee	Beschwerdegebü hr (f)	taxe (m) d'appel (m), taxe (m) de
valmistusmenetel mä	framställningssätt ,	process of manufacture,	Herstellungsverfa hren (n)	procédé (f) /méthode (f) de
valtakirja	fullmakt	authorization, power	Vollmacht (f), Ermächtigung (f)	pouvoir (m), procuration (f)
valtuuttaa	befullmäktiga	authorize	bevollmächtigen	donner pouvoir
valtuutus	befullmäktigande	authorization	Bevollmächtigung	autorisation (f)
vastaaja	svarande	defendant	Angeklagte (m/f)	défendeur (m) (f)
vastaanesitetty	anförd	cited	angeführt	cité(e)
vastalause	protest	protest	Protest (m)	protestation (f)
vastaus; vastine	svar, svaromål	reply, response	Erwiderung (f),	réplique (f),
vastavuoroisuus	ömsesidighet	reciprocity	Gegenseitigkeit	réciprocité (f)
viitata	hänvisa	refer	hinweisen	indiquer, signaler
viite	mothåll, hänvisning	reference, citation	Entgegenhaltung (f), Hinweis (m)	citation (f), indication (f),
viitejulkaisu	mothåll, hänvisning	reference, citation	Entgegenhaltung (f), Hinweis (m)	citation (f), indication (f),
viitejulkaisuluettel o	mothållsförteckni ng	list of references/ citations	Liste (f) der Entgegenhaltung	liste (f) de citation /références
viivytys	anstånd	delay	Aufschub (m)	délai (m)
vilpittömästi	i god tro	good faith, bona	in gutem Glauben	bonne foi (f)

virallinen	officiell	official	offiziell; amtlich	officiel(le)
vireilläpito	upprätthållande	maintaining	Aufrechterhaltung	maintien (m)
voimaansaattaminen	återinsättande	reinstatement	Wiedereinsetzung (f)	réintégration (f), rétablissement
voimassa oleva	gällande, i kraft	valid, in force	gültig, in Kraft	en vigueur,
vuosimaksu	årsavgift	annuity, annual	Jahresgebühr (f)	annuité (f)
väite	invändning	opposition	Einspruch (m)	opposition (f)
väitteentekijä	invändare	opponent	Einsprechender	opposant (m)
välineet	medel	means	Mittel (n)	moyen (m)
välipäätös	föreläggande	official action, official letter, communication	Amtsbescheid (m), Prüfungsbescheid	lettre (f) officielle
väärinkäyttö	missbruk	abuse	Missbrauch (m)	abus (m)
yhdiste	förening	compound	Verbindung (f)	composé (m)
yhdistelmä	kombination	combination	Kombination (f)	combinaison (f), combination (f)
yhdistelmäkeksintö	kombinationsuppf in ning	combination invention	Kombinationserfi ndung (f)	invention (f) d'une
yhteensattuma	kollision	collision	Kollision (f)	collision (f),
yhteiskeksijä	meduppfinnare	coinventor	Miterfinder (m)	co-inventeur (m)
yhteisömerkki	samfundsmärke	collective mark	Verbandszeichen	marque (f)
yhteisöpatentti (nyk.)	samfundspatent	community patent	Gemeinschaftspatent (n)	brevet (m) communautaire
yhtenäinen	enhetlig	no adjective in English (ks.	einheitlich	uniforme, unitaire
yhtenäisyys	enhetlighet	unity, uniformity	Einheitlichkeit (f)	unicité (f), unité (f), uniformité (f)
yksinoikeus	ensamrätt	exclusive right; sole right	ausschließliches Recht (n);	droit (m) exclusif
yksinoikeuslisens	exklusiv licens	exclusive licence	ausschliessliche	licence (f)
yritys	företag	enterprise	Unternehmen (n)	entreprise (f)

*) EPO = 1. Euroopan patenttivirus, 2. Euroopan patenttijärjestö
Termiä "yhteisöpatentti" (community patent ym.) käytettiin silloin,
kun IT ja ES olivat vielä mukana neuvotteluissa. Nyk. yhtenäispatentti.
Eurooppapatentti-sanan käännökset saattavat olla vanhentuneita.